

STUDIA CERANEA



Journal of the Waldemar Ceran Research Centre

for

the History and Culture of the Mediterranean Area
and South-East Europe

4, 2014



WYDAWNICTWO
UNIwersYTETU
ŁÓDZKIEGO

ŁÓDŹ 2014

Studia Ceranea
Journal of the Waldemar Ceran Research Centre for the History and Culture
of the Mediterranean Area and South-East Europe
4, 2014
University of Łódź, Poland

Editorial Board

Georgi Minczew (Editor-in-Chief), Mirosław J. Leszka (Co-Editor-in-Chief), Kiril Marinow (Scientific Secretary), Małgorzata Skowronek (Scientific Secretary), Andrzej Kompa (Subject Editor, Byzantine studies), Agata Kawecka (Subject Editor, Slavic studies), Ivan N. Petrov (Secretary)

Address of the Editorial Board

ul. Matejki 32/38, pok. 209
90-237 Łódź, Polska
www.ceraneum.uni.lodz.pl
s.ceranea@uni.lodz.pl

Editorial Council

Hana Gladková (Charles University in Prague), James Douglas Howard-Johnston (Corpus Christi College, Oxford), Ewald Kislinger (University of Vienna), Eliza Małek (University of Łódź), Józef Naumowicz (Cardinal Stefan Wyszyński University in Warsaw), Szymon Olszaniec (Nicolaus Copernicus University in Toruń), Stefano Parenti (Pontifical Athenaeum of St. Anselm, Rome), Günter Prinzing (Johannes Gutenberg University of Mainz), Rustam Shukurov (Lomonosov State University), Yuri Stoyanov (University of London)

Reviewers (vol. 4, 2014)

Maja Angelovska-Panova (Institute of National History, Skopje), Adelina Angusheva (University of Manchester), Ivan Biliarsky (Institute of History, Bulgarian Academy of Sciences), Mario Capaldo (The Sapienza University of Rome), Cristiano Diddi (University of Salerno), Aneta Dimitrova (St Clement of Ohrid University of Sofia), Jarosław Dudek (University of Zielona Góra), Albena Georgieva (Institute of Ethnology and Folklore Studies with Ethnographic Museum, Bulgarian Academy of Sciences), Ivelin Ivanov (University of Veliko Tărnovo), Maya Ivanova (Cyrillo-Methodian Research Centre, Bulgarian Academy of Sciences), Anna Kotłowska (Adam Mickiewicz University in Poznań), Marzanna Kuczyńska (Adam Mickiewicz University in Poznań), Marek Ławreszuk (University of Białystok), Katya Mihaylova (Institute of Ethnology and Folklore Studies with Ethnographic Museum, Bulgarian Academy of Sciences), Ireneusz Mikołajczyk (Nicolaus Copernicus University in Toruń), Yavor Miltenov (Institute for Bulgarian Language, Bulgarian Academy of Sciences), Aleksander Naumow (Ca' Foscari University of Venice), Galia Simeonova-Konach (Adam Mickiewicz University in Poznań), Rostislav Stankov (St Clement of Ohrid University of Sofia), Yuri Stoyanov (University of London), Anna-Maria Totomanova (St Clement of Ohrid University of Sofia), Magdalena Zowczak (University of Warsaw)

Cooperation

Marek Majer (Harvard University), Michał Zytka (Cardiff University)

Linguistic editors

For English – Benjamin Brewer, for Italian – Stefano Parenti, for Russian – Ivan N. Petrov, Roman A. Sacharov

Cover designed by:

Sebastian Buzar

On the cover:

Dormition of the Mother of God. Painting from the St George the Great Martyr church in Staro Nagoričane, ca. 1317. Photo: Nina Kvlividze.

Wersja drukowana czasopisma jest jego wersją podstawową (pierwotną) / The printed version of this journal is to be treated as the main one.

“Studia Ceranea” is indexed in:

Central and Eastern European Online Library (CEEOL)
EBSCOhost research databases
Slavic Humanities Index
Bibliographic Database of Polish Academic Journals from Humanities and Humanistic Social Studies (BazHum)
The Index Copernicus Journals Master List (IC)
The University of Lodz Repository

Łódź University Press
Copyright by Uniwersytet Łódzki, Łódź 2014
All rights reserved.

ISSN 2084-140X

TABLE OF CONTENTS

ARTICLES

BIBLIA SLAVORUM APOCRYPHORUM III. VARIA

- ZOFIA BRZOZOWSKA, *Sophia – the Personification of Divine Wisdom in the Culture of Novgorod the Great from 13th to 15th Century* 13
- МАРТИНА ХРОМА, *Преславизмы в апокрифических Вопросах апостола Варфоломея* 27
- EWELINA DRZEWIECKA, *(Post)Modern Apocrypha as an Epiphany of Sense (on the Basis of Bulgarian Literary Biblical Paraphrases)* 35
- ZBIGNIEW IZYDORCZYK, *The Bohemian Redaction of the Evangelium Nicodemi in Medieval Slavic Vernaculars* 49
- KAROLINA KRZESZEWSKA, *Selected Elements of Animated Nature Associated with the Birth of Jesus in the Bulgarian Oral Culture and Apocryphal Narratives* . . 65
- ANISSAVA MILTENOVA, *An Unstudied Compilation with the Name of Andrew the Apostle* 85
- ГЕОРГИ МИНЧЕВ, МАЛГОЖАТА СКОВРОНЕК, *Сведения о дуалистических ересях и языческих верованиях в Шестодневе Иоанна Экзарха* 95
- АНГЕЛ НИКОЛОВ, КАМЕН СТАНЕВ, *Обрядовые уклонения и дурные привычки латинских еретиков в византийско-славянской полемической литературе Средневековья* 125
- ЙОХАННЕС РАЙНХАРТ, *Славянский перевод апокрифа Didascalia Domini / Откровение святым апостолам (ВНГ 812a-e)* 141
- МИЛЕНА В. РОЖДЕСТВЕНСКАЯ, *Плач Адама и «адамический текст» в древнеславянской рукописной традиции* 161

MAŁGORZATA SKOWRONEK, *On Medieval Storytelling. The Story of Melchizedek in Certain Slavonic Texts (Palaea Historica and the Apocryphal Cycle of Abraham)* 171

ЯН СТРАДОМСКИЙ, *Несколько замечаний о необычной славянской редакции Видения апостола Павла из рукописных собраний в Польше* . . . 193

СВЕТЛАНА ШАШЕРИНА, *Народные и апокрифические мотивы рождественского цикла, отраженные в углянских рукописях второй половины XVII века* 209

GRAŻYNA SZWAT-GYŁYBOWA, *Kalin Yanakiev as a Writer of Apocrypha? Remarks on the Essay Дебат върху теодицеята (A Debate on Theodicy)* . . . 219

JAN MIKOŁAJ WOLSKI, *Autoproscopae, Bogomils and Messalians in the 14th Century Bulgaria* 233

OTHER ARTICLES

ZOFIA RZEŹNICKA, MACIEJ KOKOSZKO, KRZYSZTOF JAGUSIAK, *Cured Meats in Ancient and Byzantine Sources: Ham, Bacon and Tuccetum* 245

MARIYANA TSIBRANSKA-KOSTOVA, *Some Anti-heretic Fragments in the 14th Century Bulgarian Canon Law Miscellanies* 261

SZYMON WIERZBIŃSKI, *Normans and Other Franks in 11th Century Byzantium: the Careers of the Adventurers before the Rule of Alexius I Comnenus* 277

BOOK REVIEWS

ANNA KOTŁOWSKA, *Zwierzęta w kulturze literackiej Bizantyńczyków – ’Αναβλέψατε εἰς τὰ πετεινὰ... – WŁAŻEJ SECOTA* 291

ЛЕВ VI МУДРЫЙ. *Тактика Льва*, ed. В.В. КУЧМА – WŁAŻEJ SECOTA 292

АРСЕН К. ШАГИНЯН, *Армения и страны Южного Кавказа в условиях византийско-иранской и арабской власти – WŁAŻEJ SECOTA* 295

ТАТЯНА СЛАВОВА, *Славянският превод на Посланието на патриарх Фотий до княз Борис-Михаил – АГАТА КАВЕСКА* 299

IZABELA LIS-WIELGOSZ, <i>O trwałości znaczeń. Siedemnastowieczna literatura serbska w służbie tradycji</i> – PIOTR KRĘZEL	301
SZYMON OLSZANIEC, <i>Prosopographical Studies on the Court Elite in the Roman Empire (4th century AD)</i> – MIROŚLAW J. LESZKA	304
TESTIMONIA NAJDAWNIEJSZYCH DZIEJÓW SŁOWIAN, seria grecka, zeszyt 6: <i>Pisarze wieku XI</i> , trans. et ed. ANNA KOTŁOWSKA, coll. ALICJA BRZÓSTKOWSKA – MIROŚLAW J. LESZKA	305
ŚWIĘCI KONSTANTYN-CYRYL I METODY. PATRONI WSCHODU I ZACHODU, vol. I–II, ed. ALEKSANDER NAUMOW – IZABELA LIS-WIELGOSZ	306
MIROŚLAW J. LESZKA, <i>Symeon I Wielki a Bizancjum. Z dziejów stosunków bułgarsko-bizantyńskich w latach 893–927</i> – GEORGI MINCZEW	308
МАРИЯНА ЦИБРАНСКА-КОСТОВА, <i>Сборникът «Различни потреби» на Яков Крайков между Венеция и Балканите през XVI век</i> – ИВАН Н. ПЕТРОВ	311
IVAN BILIARSKY, <i>The Tale of the Prophet Isaiah. The Destiny and Meanings of an Apocryphal Text</i> – MAŁGORZATA SKOWRONEK	315
ИВАН БИЛЯРСКИ, <i>Палеологовият синодик в славянски превод</i> – JAN MIKOŁAJ WOLSKI	318
ABBREVIATIONS	321
GUIDELINES FOR THE AUTHORS	327